

Porównanie tłumaczeń Psalmów 19:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Po całej ziemi rozlega się ich dźwięk* I do krańców świata (dochodzi) ich przekaz – Na nich postawił słońcu namiot,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	A jednak po całej ziemi roznosi się wieść I do krańców świata dociera ich przesłanie. Na tych krańcach On postawił słońcu namiot,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A ono wychodzi jak oblubieniec ze swojej komnaty, cieszy się jak mocarz, który rozpoczyna bieg.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na wszystkę ziemię wyszedł porządek ich, a na kończyny okręgu ziemi słowa ich; słońcu na nich namiot wystawił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Na wszystkę ziemię wyszedł głos ich i na kończyny okręgu ziemi słowa ich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ich głos się rozchodzi na całą ziemię i aż po krańce świata - ich mowy. Tam słońcu namiot wystawił,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A jednak po całej ziemi rozbrzmiewa ich dźwięk I do krańców świata dochodzą ich słowa... Tam na nich słońcu postawił namiot,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	ale po całej ziemi ich dźwięk się rozchodzi, po krańce świata ich brzmienie. Pośród niebios wystawił słońcu namiot,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ich głos się rozchodzi po całej ziemi i aż po krańce świata ich mowy. W niebie postawił On namiot dla słońca,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	po całej ziemi głos ich się roznosi, a słowa ich - po krańce świata. Tam namiot postawił On dla słońca.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Хай дасть тобі за твоїм серцем і виповнить всяку твою раду.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jednak na całej ziemi rozchodzi się ich dźwięk, a ich słowo aż na krańce świata, gdzie słońcu namiot postawił.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i jest ono niczym oblubieniec wychodzący ze swej komnaty godowej; wielce się raduje jak mocarz, że pobiegnie szlakiem.

¹⁾ dźwięk, tu קו (qaw), ozn.: sznur, strunę (?): miara α'; prawo (w sensie uporządkowania); pion (budowlany); dźwięk, קול (qolam), φθόγγος G H S.

²⁾ <x>520 10:18</x>